



การยืนยันความรู้ขั้นพื้นฐานภาษาเยอรมัน ในกรณีที่มีหรือกรรยาอพยพย้ายถิ่นฐานตามคู่สมรสมาจากต่างประเทศ

ประเทศเยอรมนีได้เปลี่ยนแปลงกฎหมายคนต่างด้าว

ในสหพันธ์สำหรับสามีหรือกรรยาที่อพยพตามคู่สมรสของตนมาและสำหรับคู่สมรสที่มีถิ่นที่อยู่ในประเทศเยอรมนีแล้ว



www.integration-in-deutschland.de

มีอะไรบ้างที่เปลี่ยนไปสำหรับท่าน?

ท่านต้องการที่จะย้ายตามคู่สมรสไปอยู่ประเทศเยอรมนีในภายหลังใช่ไหม?
หรือว่าท่านต้องการที่จะย้ายไปอยู่ประเทศเยอรมนีพร้อมกับคู่สมรส?
หรือว่าท่านต้องการที่จะไปประเทศเยอรมนีเพื่อที่จะทำการสมรสที่นั่น และร่วมชีวิตกับคู่สมรสของท่าน?

ในกรณีเหล่านี้ ก่อนเดินทางเข้าประเทศ ท่านต้องแสดงหลักฐานว่าท่านมีความรู้ภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน¹ เพื่อที่จะสามารถแน่ใจได้ว่า ในประเทศเยอรมนี ท่านจะสามารถสื่อสารเป็นภาษาเยอรมันอย่างง่าย ๆ ได้ ตั้งแต่เริ่มต้นเข้ามาอยู่

มีข้อยกเว้นหรือไม่?

มี ท่านไม่ต้องแสดงหลักฐานว่ามีความรู้ภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐานในกรณีดังต่อไปนี้

- ถ้าท่านหรือคู่สมรสของท่านถือสัญชาติของประเทศใดประเทศหนึ่งที่เป็นสมาชิกของสหภาพยุโรป (ยกเว้นประเทศเยอรมนี)
- ท่านไม่สามารถแสดงหลักฐานว่ามีความรู้ภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐานได้ เนื่องจากป่วยทางร่างกายหรือจิตใจ หรือตกอยู่ในภาวะฉุกเฉินใดๆ
- ท่านจบการศึกษาชั้นอุดมศึกษาหรือมีวุฒิการศึกษาเท่าเทียมหรือในกรณีของท่านมีข้อยกเว้นเนื่องจากสาเหตุอื่นที่ท่านต้องปรับตัวเพียงเล็กน้อยในการย้ายถิ่นฐาน
- ท่านไม่มีความประสงค์ที่จะพำนักอยู่ในประเทศเยอรมนีตลอดเวลา
- คู่สมรสของท่านมีสิทธิ์พำนักดังต่อไปนี้
 - ผู้เชี่ยวชาญ (มาตรา 19 กฎหมายสิทธิ์พำนัก)
 - นักวิจัย (มาตรา 20 กฎหมายสิทธิ์พำนัก)
 - ผู้ก่อตั้งบริษัท (มาตรา 21 กฎหมายสิทธิ์พำนัก)
 - ผู้อพยพที่มีสิทธิ์ (มาตรา 25 อนุมาตรา 1 หรือ มาตรา 26 อนุมาตรา 3 กฎหมายสิทธิ์พำนัก)
 - ผู้ลี้ภัยที่ได้รับการยอมรับ (มาตรา 25 อนุมาตรา 2 หรือ มาตรา 26 อนุมาตรา 3 กฎหมายสิทธิ์พำนัก)
 - ผู้มีสิทธิ์พำนักถาวรจากประเทศอื่นๆ ในสหภาพยุโรป (มาตรา 38 กฎหมายสิทธิ์พำนัก)
- คู่สมรสของท่านถือสัญชาติของประเทศ ออสเตรเลีย อิสราเอล ญี่ปุ่น แคนาดา สาธารณรัฐเกาหลี นิวซีแลนด์ หรือสหรัฐอเมริกา

¹ เปรียบเทียบกับมาตรา 28 อนุมาตรา 1 วรรค 5 และมาตรา 30 อนุมาตรา 1 วรรค 1 ข้อ 2 รวมทั้งข้อยกเว้นใน มาตรา 30 อนุมาตรา 1 วรรค 2 และ 3 กฎหมายสิทธิ์พำนัก รวมทั้งมาตรา 41 ของระเบียบปฏิบัติว่าด้วยสิทธิ์พำนัก



ความรู้ภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐานคืออะไร?

ความรู้ภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน คือความรู้เกี่ยวกับ ภาษาเยอรมัน ครอบคลุมความสามารถใช้ภาษาในระดับ เอ 1 ตามข้อตกลงของสหภาพยุโรปเกี่ยวกับความสามารถด้านภาษา² ซึ่งรวมถึง ท่านต้องมีความมั่นใจที่จะใช้คำศัพท์ประจำวันต่างๆ และสามารถเข้าใจและใช้ประโยคง่ายๆ ได้ (ยกตัวอย่างเช่น ถามทางเมื่อไปซื้อของ ฯลฯ) ท่านควรสามารถแนะนำตัวเองและผู้อื่นได้ และสามารถตั้งคำถามและให้คำตอบเกี่ยวกับตัวท่านได้ เช่น ท่านพำนักอยู่ที่ไหน และท่านรู้จักใครบ้าง แน่ใจว่าท่านต้องให้ความช่วยเหลือคู่สมรสของท่าน ด้วยการพูดให้ชัดและพร้อมเสมอที่จะช่วยเหลือ

ท่านควรจะสามารถเขียนภาษาเยอรมันได้เล็กน้อย เช่น สามารถกรอกชื่อและนามสกุล ที่อยู่ สัญชาติ ฯลฯ ในแบบฟอร์มของทางการได้

ท่านสามารถแสดงหลักฐานว่ามีความรู้ภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน ได้อย่างไร?

ท่านต้องแสดงหลักฐานว่ามีความรู้ภาษา ก่อนเดินทางเข้ามายังประเทศเยอรมนี ตามปกติแล้วคือเมื่อท่านยื่นคำร้องขอ วีซ่าติดตามคู่สมรส ณ สถานทูต หรือสถานกงสุลใหญ่เยอรมนี ท่านต้องแนบ ใบประกาศนียบัตร ของสถาบันเกอเธ่เกี่ยวกับการสอบภาษา เอ 1 “สตาร์ท ดอยดซ์ 1” เข้ากับคำร้อง สถาบันเกอเธ่คือสถาบันวัฒนธรรมของเยอรมนีในต่างประเทศ ณ สถาบันนี้จะมีการสอนและการสอบภาษา การสอบภาษาระดับ “สตาร์ท ดอยดซ์ 1” สามารถทำได้ทั้งที่สถาบันเกอเธ่ การสอบภาษาสามารถกระทำได้ที่ สถาบันที่มีใบอนุญาตให้ดำเนินการสอบ³ หรือในห้อง

² บรรทัดฐานที่ประเทศสมาชิกของคณะมนตรีสหภาพยุโรปได้มีมติไว้

³ สถาบันที่มีใบอนุญาต คือสถาบันที่มีสิทธิ์ดำเนินการจัดสอบโดยใช้ข้อสอบของสถาบันเกอเธ่ได้

สอบของสถาบันที่ร่วมงานกับสถาบันเกอเธ่ ได้เช่นกัน
ท่านสามารถหาข้อมูลต่างๆ ได้ในเว็บไซต์ของสถาบันเกอเธ่
หรือ ณ สถาบันเกอเธ่

ในประเทศที่ยังไม่มีการจัดสอบภาษา “สตาร์ท ดอยตซ์ 1”
เมื่อมีการยื่นคำร้องขอวีซ่า สถานทูตหรือสถานกงสุลใหญ่ จะ
ตรวจสอบว่าท่านมีความรู้ภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐานหรือไม่

ในกรณียกเว้น ท่านสามารถนำหลักฐานอื่นมาแสดงว่ามีความรู้
ภาษา หากหลักฐานที่นำมาแสดงนั้นเทียบเท่ากับการสอบภาษา
“สตาร์ท ดอยตซ์ 1” ของสถาบันเกอเธ่

ในกรณีที่เมื่อท่านมาสัมภาษณ์ด้วยตนเอง ณ
สถานทูตหรือสถานกงสุลใหญ่ และสามารถแสดงให้เห็นได้แน่
นอนว่า ท่านมีความรู้ภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน ท่านไม่ต้องนำหลัก
ฐานมาแสดงแต่อย่างใด

ท่านสามารถหาข้อมูลว่าท่านต้องแสดงหลักฐานเกี่ยวกับ
การมีความรู้ภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐานได้อย่างไร ณ เว็บไซต์
ของแผนกวีซ่าของสถานทูตเยอรมนีหรือสถานกงสุลใหญ่
ท่านสามารถขอคำแนะนำได้ ณ หน่วยงานเหล่านี้ ในบางกรณี
เมื่อท่านมายื่นคำร้องขอวีซ่า

ท่านจะมีความรู้ภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน ได้อย่างไร?

ในกรณีที่ท่านไม่มีความรู้ภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐานเลย ท่านมีทาง
เลือกหลายทางที่จะเรียนภาษาเยอรมัน

คอร์สภาษาเยอรมันของสถาบันทุกแห่งที่ทำการสอน

ท่านสามารถหาข้อมูลเกี่ยวกับสถาบันที่ดำเนินการสอน
ได้ ณ ตัวแทนทางการทูตเยอรมันในต่างประเทศ และ
ณ สถาบันเกอเธ่

การเรียนภาษากับสถาบันเกอเธ่ ทางไปรษณีย์ หรือทางอินเทอร์เน็ต

ท่านสามารถดูแบบฝึกหัดทำข้อสอบฉบับสมบูรณ์
สำหรับการเตรียมตัวสอบภาษา “สตาร์ท ดอยตซ์ 1” รวม
ทั้งรายละเอียดเกี่ยวกับคอร์สการเรียนภาษาทางไปรษณีย์
ได้ ณ เว็บไซต์ของสถาบันเกอเธ่ ท่านสามารถดูตัว
อย่างข้อสอบของระดับ เอ 1 ได้ ณ เว็บไซต์ดังกล่าวเช่นกัน
ท่านสามารถหาข้อมูลเพิ่มเติมได้ ณ เว็บไซต์นี้
หรือภายใต้หมายเลขโทรศัพท์ +49 911 943-6390
ของสำนักงานดูแลผู้อพยพและผู้ลี้ภัยแห่งสหพันธ์ฯ

รายการวิทยุ และทางเลือกทางอินเทอร์เน็ต ของดอยตซ์ เวลเล

ที่ ดอยตซ์ เวลเล ท่านสามารถเลือกเรียนภาษาเยอรมันได้หลากหลาย
รูปแบบ ในเว็บไซต์ที่ท่านจะพบข้อมูลรายละเอียดเป็นภาษา
ต่างๆ เกือบ 30 ภาษา เกี่ยวกับคอร์สภาษาเยอรมัน สำหรับผู้เริ่ม
ต้นเรียนและสำหรับผู้มีพื้นฐานบ้างแล้วที่จัดไว้ให้เรียนฟรี
ในเว็บไซต์จะมีรายการคลื่นความถี่วิทยุที่ส่งไปยังต่างประเทศระบุไว้

ยกตัวอย่างเช่น ท่านสามารถใช้ อดดีโอคอร์สเรียนภาษา “เรดิโอ
ดี” ซึ่งดอยตซ์ เวลเล ร่วมกับสถาบันเกอเธ่ได้พัฒนาขึ้นมา ผู้เริ่ม
ต้นเรียนหรือผู้ที่มีพื้นฐานบ้างเพียงเล็กน้อย สามารถดาวน์โหลด
อดดีโอต่างๆ ของ “เรดิโอ ดี” หรือขอรับประจำในลักษณะ
“พ็อคดาสท์” ได้ นอกจากนี้ยังมีกรออกอากาศคอร์สการเรียน
ภาษาทางคลื่นวิทยุผ่านทาง ดอยตซ์ เวลเล เรดิโอ เป็นภาษาต่างๆ
16 ภาษา ในคอร์สเรียนภาษา ออนไลน์แบบเชิงโต้ตอบแบบใหม่
ซึ่งมีบทเรียน 30 บทและแบบฝึกหัดแบบเชิงโต้ตอบอีกมากกว่า
1000 แบบฝึกหัด จะมีรูปภาพการดำเนินชีวิตในประเทศเยอรมนี
สำหรับการเรียนภาษาเยอรมันเบื้องต้น การอ่านหนังสือเกี่ยวกับ
การสืบสวนสอบสวนเรื่อง “มีสชั่น เบอริลิน” นั้นอาจช่วยได้

หากท่านชอบเรียนขณะเดินทาง ดอยตซ์ เวลเล ยังมี
คู่มือสนทนาเคลื่อนที่ สำหรับโทรศัพท์มือถือ แต่ไม่มีบทเรียน
ที่มีแบบฝึกหัดแบบเชิงโต้ตอบสำหรับดาวน์โหลด พจนานุกรมที่มี
คำศัพท์และวลีต่างๆ สามารถช่วยท่านได้ในช่วงเริ่มต้นใช้ชีวิตใน
ประเทศเยอรมนี

ท่านสามารถหาซื้อเอกสารการเรียนภาษาที่เป็นหนังสือ

และเอกสารการเรียนสื่อประสมได้ที่ประเทศเยอรมนีเช่นกัน ท่าน
สามารถหารายละเอียดรายการหนังสือและที่อยู่ต่างๆ ที่ท่านสามารถ
หาซื้อเอกสารการเรียนภาษาได้ในเว็บไซต์หรือสอบถามทาง
โทรศัพท์ผ่านทางสำนักงานดูแลผู้อพยพและผู้ลี้ภัยแห่งสหพันธ์ฯ

ผู้ประสานงาน ที่ให้ความช่วยเหลือต่อไป

ท่านสามารถหาข้อมูลเกี่ยวกับสิทธิ์ตามกฎหมายและความเป็น
ไปได้อื่นที่จะเรียนภาษาเยอรมันได้ในเว็บไซต์ของสำนักงานดูแล
ผู้อพยพและผู้ลี้ภัยแห่งสหพันธ์ฯ หรือติดต่อหมายเลขโทรศัพท์
+49 911 943-6390

ในเว็บไซต์ www.integration-in-deutschland.de จะมีลิงค์
ไปยังที่อยู่อินเทอร์เน็ตดังต่อไปนี้ รวมทั้งรายละเอียดและข้อมูล
ที่เกี่ยวข้อง

- รายละเอียดเกี่ยวกับความสามารถใช้ภาษาในระดับ เอ 1
เป็นไปตามข้อตกลงของสหภาพยุโรปเกี่ยวกับความสามารถ
ด้านภาษา

- <http://www.goethe.de/ger>

- สถาบัน เกอเธ่ และผู้ร่วมมือในสถาบันทั่วโลก
เสนอคอร์สภาษาเยอรมันและ/หรือการสอบของสถาบัน
เกอเธ่

- <http://www.goethe.de/pruefungenweltweit>

- รายละเอียดและข้อเสนอการเรียนภาษาของสถาบัน เกอเธ่

- <http://www.goethe.de/fermunterricht>

- <http://www.goethe.de/lernen>

- <http://www.goethe.de/sdl>

- (ตัวอย่างข้อสอบ ประการศันยบัตร เกอเธ่ เอ 1 “สตาร์ท ดอยตซ์ 1”)

- รายละเอียดและข้อเสนอการเรียนภาษาของ ดอยตซ์ เวลเล

- <http://www.dw-world.de/deutschkurse>

- <http://www.dw-world.de/radioD>

- (อดดีโอคอร์สเรียนภาษา “เรดิโอ ดี”)

- <http://www.dw-world.de/deutschinteraktiv>

- (คอร์สเรียนภาษาออนไลน์แบบเชิงโต้ตอบ)

- <http://www.dw-world.de/missioneuropa> (เรื่องนักสืบที่สอนภาษา)

- <http://mobile.dw-world.de> (คู่มือสนทนาเคลื่อนที่)

- เว็บไซต์เกี่ยวกับบูรณาการของสำนักงานดูแลผู้อพยพและผู้ลี้ภัยแห่งสหพันธ์

- <http://www.integration-in-deutschland.de>

- ข้อมูลที่ตัวแทนทางการทูตเยอรมันในต่างประเทศแจ้ง
ให้ทราบ

- <http://www.auswaertiges-amt.de/diplo/de/Laenderinformationen/03-WebseitenAV/Uebersicht.html>

รายการผู้จัดทำ

สถานที่จัดจำหน่าย
Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
Abteilung 3/Integration
Referat Informations- und Bürgerservice, Informationsmaterial
90343 Nürnberg

ผู้รับผิดชอบคือ Monika Seiler
อี-เมล info.buerger@bamf.bund.de
อินเทอร์เน็ต www.integration-in-deutschland.de

ฝ่ายบรรณาธิการ Referat Konzeption, pädagogische Grundsatzfragen der Integrationskurse
ปรับปรุงข้อมูลครั้งสุดท้ายวันที่ 24 สิงหาคม พ.ศ. 2550 (ค.ศ. 2007)
พิมพ์โดย Druckhaus Brümmer
ออกแบบโดย Gertraude Wichtrey
การออกแบบคำแปล, การผลิต www.design-agentur-Naumilkat.com
ที่มาของรูปภาพ/รูปภาพ Marion Vogel, Corbis GmbH